



CULTURES  
D'HIVERS

DIALOGUE DES CULTURES  
À TRAVERS L'ART

2022

15 JANVIER > 28 FÉVRIER

Exposition,  
musique, contes,  
littérature, cinéma,  
dégustations...

DANS TOUTE LA VILLE

**FASCINANTS  
BALKANS**



01 48 46 87 79 • [www.ville-leslilas.fr](http://www.ville-leslilas.fr)



Cultures dHivers est un événement organisé par la ville tous les 2 ans pour mettre en lumière les richesses de sa diversité culturelle, pour promouvoir le vivre-ensemble à travers une programmation artistique, toutes disciplines confondues, bâtie en partenariat avec les acteur·rices de la ville.

A chaque édition, un pays ou une zone géographique est mis à l'honneur au travers de sa culture. Pour l'édition 2022, le choix s'est porté sur les cultures des Balkans sous le titre « Fascinants Balkans » ! Venez écouter, regarder, danser, partager et vous laisser enchanter un mois et demi durant au rythme des Balkans. Au programme ? Des artistes connu·es et reconnu·es de la région, de la littérature, de la musique, du cinéma, de la danse, de la gastronomie et des rencontres intimistes avec les artistes pour découvrir ou redécouvrir la culture vibrante, vivante et chatoyante des Balkans.

Les rendez-vous se tiendront dans le strict respect des règles sanitaires en vigueur.  
Accès sur présentation du pass sanitaire dès 12 ans et 2 mois



## SAMEDI 15 JANVIER 14H -19H INAUGURATION FESTIVE DE LA MANIFESTATION

(DANS LE RESPECT DES CONSIGNES SANITAIRES EN VIGUEUR)

**DE 14H À 17H : APRÈS-MIDI FESTIF À L'ESPACE LOUISE-MICHEL, AU QUARTIER DES SENTES**

• **Concert Duo Kostana** musique traditionnelle des Balkans.

• **La chorale parents/enfants** du Conservatoire chante les Balkans

• **Dégustation** de spécialités et animations pour tou·tes  
Dès 6 ans / *entrée gratuite*

• **Fanfare des Balkans avec Tzislav Orkestar** : inspirée par les airs traditionnels balkaniques, par les chansons populaires serbes jusqu'aux influences orientales, cette fanfare interprète avec une authenticité minutieuse les airs dansants et intenses des pays de l'Est entraînant dans sa fiévreuse folie tzigane tou·tes celles et ceux qui ont la chance d'être happés·es

par quelques-unes de leurs notes. Tzislav Orkestar est né en 2000 et a été rapidement rejoint par des musicien·nes de divers horizons passionné·es de musiques des Balkans. L'orkestar s'est produit à plusieurs reprises en tant qu'invité au festival de fanfares de Guca (Serbie), internationalement reconnu par les adeptes des cuivres.

✿ ✿ ✿ ✿ ✿ **ESPACE LOUISE-MICHEL** ✿ ✿ ✿ ✿ ✿

**DE 16H À 19H : VERNISSAGE DE L'EXPOSITION ECHOS DE MAJA BAJEVIC**

Découvrez l'exposition en présence de l'artiste et laissez-vous surprendre par la performance que Maja Bajevic a orchestrée avec la chorale de gospel du centre culturel Jean-Cocteau et sa professeure Julie Gay.  
*Entrée libre sans réservation*

✿ ✿ ✿ ✿ ✿ **ESPACE CULTUREL D'ANGLEMONT** ✿ ✿ ✿ ✿ ✿

SAMEDI 22 JANVIER 16H

## CONFERENCE : MAIS QUE SONT, AU JUSTE, LES BALKANS ?

Une image négative colle toujours aux Balkans, celle de conflits sans fin, des violences de masse... Pourtant les Balkans sont aussi, surtout, riches d'une longue histoire de coexistence et d'échanges. Et la région fait rêver, par sa musique, le gage de fêtes sans limite, par son intense créativité culturelle, et ce dans tous les domaines : cinéma, littérature, mais aussi spectacles vivants et arts visuels. Alors, qui sont, au juste, ces Balkans si mystérieux ?

Animé par Laurent Geslin, journaliste au *Courrier des Balkans*

Entrée libre sur réservation au 01 48 46 87 79



AUDITORIUM D'ANGLEMONT

SAMEDI 12 FÉVRIER 19H

## GRAND BAL / SOIREE 100 % BALKANS AVEC « MICHTO DROM ! »

Après le succès des bals malien, canadien, tunisien et congolais les années précédentes, *Cultures d'Hivers* renouvelle l'expérience avec une soirée festive aux rythmes et aux couleurs des Balkans avec Marcela et la compagnie de danse AvenKhelas !

Huit artistes sur scène, une voix, quatre musiciens, trois danseurs et danseuses, pour un voyage de la Russie à l'Espagne, en passant par les Balkans bien sûr !

Marcela et son orchestre font tourner la terre et les têtes. Une voix, des musiciens et des danseur·ses pour un spectacle de vie et d'émotions. Le spectacle Michto Drom mis en scène par Camille Roy en 2016, les rassemble pour un dépaysement total. C'est avant tout une famille, une communauté de partage, des ami·es qui vous emmèneront sur les routes caillouteuses des Tsiganes. Vous les suivrez sur les chemins chargés d'histoires, de village en village, de pays en pays,

au son vibrant de leur créativité et de leur générosité. Quelques minutes encore... Dans les coulisses, les instruments attendent, prêts à vibrer, les jupes insolentes de couleurs s'ajustent, et puis, cette voix. Pour le moment, silencieuse, concentrée sur l'âme tzigane, prête à vous emporter dans un tourbillon festif et une invitation au voyage, à la paix et à la tolérance...

Buffet des Balkans payant

Entrée libre sur réservation au 01 48 46 87 79

MAIRIE DES LILAS - SALLE DES MARIAGES



**DIMANCHE 9 JANVIER 9H-13H**

## **VENEZ RENCONTRER L'ÉQUIPE !**

L'équipe de Cultures d'Hivers vient à la rencontre des Lilasiens sur son stand au marché couvert pour un échange convivial et en musique avec le duo Ivica Bogdanovic (accordéon) et Loran Bozic (violin) (autour du pot de l'amitié, si les conditions sanitaires le permettent)

**MARCHÉ COUVERT**

**DU 15 JANVIER AU 5 MARS**

## **EXPOSITION ECHOS, MAJA BAJEVIC**

Artiste de renommée internationale, Maja Bajevic se réfugie à Paris lors des conflits de l'ex-Yougoslavie. Par la performance, la vidéo et l'installation, elle tisse l'expérience de son exil avec d'autres histoires individuelles pour construire une mémoire collective. *Echos*, sa première exposition personnelle dans une institution publique en France, fait résonner la voix des résistants et des victimes des répressions des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles dans un hymne à l'humanité.

**Lun-ven. 10h-20h / Sam 10h-18h**

Entrée libre

**ESPACE CULTUREL D'ANGLEMONT**

### **VISITES COMMENTÉES DE L'EXPOSITION**

Découvrez les histoires cachées dans les œuvres de Maja Bajevic et les coulisses de l'exposition

- **Samedi 15 et 22 janvier à 17h**
- **Samedi 29 janvier et Samedi 26 février à 15h**
- **Dimanche 6 février à 17h**

Entrée libre sur réservation

[www.ville-lililas.fr/centreculturel](http://www.ville-lililas.fr/centreculturel) ou 01 48 46 07 20



**DU 20 JANVIER AU 26 FÉVRIER**

## **EXPOSITION COUNTRY FOR SALE, ANDRÉA VAMOS**

En 2021, Andréa Vamos, artiste franco-yougoslave, réalise une série photographique au Monténégro.

Depuis plusieurs années, le pays s'engage dans un développement économique hyper actif par la construction de zones hôtelières touristiques. En bâtissant ces paradis artificiels, le pays perd sa richesse naturelle et détruit son littoral. Il perd également une partie de son identité et de son histoire par l'absence de souvenirs matérialisés.

En sélectionnant des sites naturels voués à disparaître, Andréa Vamos a pour intention d'attirer l'œil sur ces sites, de constituer un album souvenir authentique concentré sur la beauté naturelle de ces côtes.

L'exposition est pensée comme un parcours évolutif du regard à travers différents diptyques où l'image est mise à l'épreuve tout comme les côtes monténégrines.

**Vernissage : jeudi 20 janvier 19h**

**Visites sur rdv avec l'artiste :**

**hello@andreavamos.com**

**LILAS EN SCÈNE**



**SAMEDI 22 JANVIER 10H30**

## **CONTES, HISTOIRES DE ...**

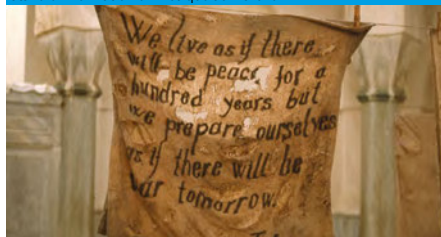
Des contes et des histoires résonnent avec les œuvres de l'exposition de Maja Bajevic pour émerveiller petit·es et grand·es dès 4 ans.

Entrée libre sur réservation : [bibliotheque.leslilas@est-ensemble.fr](mailto:bibliotheque.leslilas@est-ensemble.fr) ou 01 48 46 07 20

**BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ-MALRAUX**



Stand d'information en musique au marché



Exposition Maja Bajevic, Echos



Exposition Country For Sale, Andréa Vamos



Contes / Histoires de...

MARDI 25 JANVIER 19H-21H  
SAMEDI 29 JANVIER 10H30-12H30

## ATELIER PODCAST

Initiez-vous aux outils et à la création d'un podcast, au sein de l'exposition *Echos, Maja Bajevic*. Le premier atelier inclura une présentation de l'exposition, une initiation technique et un temps de création individuelle ou en petits groupes. Le deuxième atelier sera l'occasion d'une mise en commun des rushes et d'un montage du podcast final, diffusé sur les sites de la bibliothèque et du centre culturel.

Entrée libre sur réservation : [bibliotheque.leslilas@est-ensemble.fr](mailto:bibliotheque.leslilas@est-ensemble.fr) ou 01 48 46 07 20

ESPACE CULTUREL D'ANGLEMONT

MERCREDI 26 JANVIER 19H

## CINÉ CONFÉRENCE : TRANZICION, ART ET POUVOIR EN ALBANIE

L'Observatoire de la Diversité Culturelle et le centre culturel Jean-Cocteau présentent ce film qui trace un portrait de l'Albanie contemporaine à travers la vie et l'œuvre de ses principaux artistes d'art plastique, parmi lesquels l'actuel Premier Ministre Edi Rama.

Imbriquant témoignages, archives et œuvres artistiques, le film raconte l'histoire contemporaine du pays, de la dictature communiste à la récente candidature de l'Albanie à l'Union Européenne, en passant par une frénétique période de transition vers le capitalisme.

En présence du réalisateur Giuseppe Schillaci, animée par Rezart Jasa, coordinateur de l'action culturelle auprès de l'ambassade d'Albanie en France.

Entrée libre

AUDITORIUM D'ANGLEMONT

JEUDI 27 JANVIER 18H

## ATELIER D'INITIATION MUSICALE

Atelier d'initiation à la musique des Balkans destiné aux élèves du Conservatoire et du centre culturel, animé par le professeur de saxophone Simon Riou et l'accordéoniste Raoul Gourbin, qui a étudié cette musique dans différents conservatoires et notamment en immersion dans le nord de la Bulgarie.

+ Infos : 01 83 74 58 05

AUDITORIUM D'ANGLEMONT

VENDREDI 28 JANVIER 19H

## NUIT DES CONSERVATOIRES / CLIN D'OEIL MUSICAL AUX BALKANS

- La chorale parents/enfants chante les Balkans
- Concert Duo Kostana / Musique traditionnelle des Balkans

Entrée libre

ESPACE CULTUREL D'ANGLEMONT

MARDI 1<sup>ER</sup> FÉVRIER

## DANSE ET MUSIQUE TSGANE

10H-11H30 : ATELIER D'INITIATION À LA DANSE TSGANE

Mené par Ana Talabard

Découverte de différents styles de danse tsigane par des variations de rythmiques, de mouvements.

L'objectif est de découvrir cette danse dans la joie et la bonne humeur. De partager un moment de convivialité en groupe. De s'amuser surtout !

Ouvert à toutes, inscription obligatoire (15 places max)



Conférence : Tranzicion, art et pouvoir en Albanie



Nuit des Conservatoires



Danse tzigane

## 14H30-17H : APRÈS-MIDI DANSANT

Venez danser et vous amuser avec Marcela Cisarova chanteuse tsigane d'origine Kalderash et ses musiciens. Concert et goûter dansant ouvert à tout·es

**CLUB DES HORTENSIAS**

## VENDREDI 4 FÉVRIER ET SAMEDI 5 FÉVRIER

### LITTÉRATURE / COLLOQUE

Dans le cadre de *La littérature à l'épreuve de sa transculturation*, rencontre transnationale, organisée par l'association Linguafraanca, un double focus est proposé :

- **Vendredi 4 février de 20h30 à 21h30** : Symphonie des voix du monde / Lecture et spectacle littéraire
  - **Samedi 5 février de 11h à 12h30** : Les Balkans : des littératures en ébullition, table ronde animée par l'ODC
- Entrée libre dans la limite des places disponibles.

**AUDITORIUM D'ANGLEMONT**

## DIMANCHE 6 FÉVRIER 18H

### CARTE BLANCHE À MAJA BAJEVIC

Le Garde-Chasse invite Maja Bajevic à présenter l'une de ses œuvres vidéo en écho avec un film de son choix. *Arts, Crafts and Facts*, vidéo exposée à la Biennale de Venise de 2015, aborde les impacts de la spéculation financière sur la classe ouvrière. Elle dialoguera avec *Fight Club*, film culte de David Fincher de 1999. Une mise en perspective surprenante, à ne pas manquer !

Tarif unique 3,50€. Réservations en ligne sur [www.theatredugardechasse.fr](http://www.theatredugardechasse.fr)

Attention : film interdit aux moins de 16 ans.

**CINÉMA DU GARDE-CHASSE**

## SAMEDI 12 FÉVRIER 10H30

### BIBLIOFIL ET DECOUVERTE DE L'EXPOSITION ECHOS, MAJA BAJEVIC

Partagez vos coups de cœur, échangez sur vos lectures, profitez des conseils des autres lecteur·rices et des bibliothécaires à partir d'une sélection d'ouvrages résonnant avec les œuvres de l'exposition *Echos*, Maja Bajevic.

Entrée libre sur réservation : 01 48 46 07 20 ou [bibliotheque.leslilas@est-ensemble.fr](mailto:bibliotheque.leslilas@est-ensemble.fr)

**ESPACE CULTUREL D'ANGLEMONT**

## VENDREDI 18 FÉVRIER 18H-21H

### GRANDE DICTÉE

Le service jeunesse, la bibliothèque André-Malraux et le pôle événementiel vous attendent nombreuses et nombreux pour la grande dictée annuelle. Le texte choisi sera extrait de la littérature des Balkans.

La grande dictée est ouverte à tou·tes celles et ceux, petit·es et grand·es, qui souhaitent se mesurer à l'orthographe. Une belle occasion de participer à ce challenge en famille dans la bonne humeur. Un buffet est organisé et des lots sont à gagner !

Pour clore la soirée, venez écouter un concert de chanson et jazz manouches avec Mayo Hubert, musicien virtuose, la relève de la jeune génération des manouches d'Alsace, et Benoît Vincent.

Tout public

**ESPACE LOUISE-MICHEL**



Littérature / Colloque



Carte blanche à Maja Bajevic



Biblio'fil et découverte de l'exposition

Grande dictée intergénérationnelle

VENDEDI 18 FÉVRIER 20H  
SAMEDI 19 FÉVRIER 17H

## THÉÂTRE / LA FEMME COMME CHAMP DE BATAILLE

DE MATÉI VISNIEC - CIE L'EMBEILLIE TURQUOISE

Deux destins de femmes croisées dans le tumulte de la guerre bosniaque du début des années 90. Il y a Dorra, la victime violée par celui qui a peut-être été son voisin, son camarade de classe ou l'ami de son frère..., murée dans son silence. Il y a Kate, l'Américaine, la psychologue qui, venue en Bosnie pour identifier les morts dans les charniers, se retrouve dans un centre médical de l'OTAN en Allemagne.

Deux mondes qui se rencontrent, l'Est et l'Ouest, deux femmes bouleversées à vie par l'Histoire.

Entrée libre sur réservation au 01 43 63 41 61

LILAS EN SCÈNE

MARDI 22 FÉVRIER 19H

## HISTOIRES DE RESISTANTES / RENCONTRE AVEC THOMAS FONTAINE

Thomas Fontaine, directeur du musée de la Résistance Nationale et historien spécialiste du Fort de Romainville sous l'Occupation, propose une visite de l'exposition *Echos* et de l'installation de Maja Bajevic au Fort, pour découvrir les histoires de résistantes qu'elle a rassemblées.

Entrée libre sur réservation sur [www.ville-leslilas.fr/centreculturel/](http://www.ville-leslilas.fr/centreculturel/) ou 01 48 46 07 20

ESPACE CULTUREL D'ANGLEMONT

MERCREDI 23 FÉVRIER 14H

## CERCLE DE LECTURE

Monique et Simon Mathieu animeront le cercle de lecture du club des Hortensias. Comme tous les mois, les participant•es discuteront du livre du mois puis parleront de leurs coups de cœur littéraires où les écrivain•es des Balkans seront mis•es à l'honneur.

Vous êtes les bienvenu•es !

CLUB DES HORTENSIAS

MERCREDI 23 FÉVRIER 14H30

## CONTES : LA BELLE DU MONDE

La bibliothèque reçoit la conteuse Anastasia Ortenzio pour son spectacle *La Belle du monde, et autres contes des Balkans*.

Ce spectacle de contes est une invitation à la découverte de la Macédoine, pays de montagnes, de lacs et de forêts où le climat règle la vie des femmes et des hommes.

Née en Italie de père italien et de mère macédonienne, vivant en France depuis l'âge de 10 ans, Anastasia Ortenzio témoigne pour celles et ceux dont la terre natale et la terre d'adoption cohabitent en leur cœur.

Dès 7 ans

AUDITORIUM D'ANGLEMONT



Exposition Maja Bajevic, Echos



Mayo Hubert - Grande dictée intergénérationnelle



elle



Théâtre / La Femme comme Champ de Bataille



Contes / La belle du monde

# CALENDRIER

Dim. 09 janv. 9h-13h	Stand Cultures d'Hivers	Marché couvert
Sam. 15 janv. 14h-19h	Inauguration festive de la manifestation	Espace Louise-Michel Espace culturel d'Anglemont
Sam. 15 janv. 17h	Visite commentée de l'exposition <i>Echos</i>	Espace culturel d'Anglemont
A partir du 15 janv.	Exposition <i>Echos</i> de Maja Bajevic	Espace culturel d'Anglemont
A partir du 20 janv.	Exposition <i>Country for sale</i> , Andréa Vamos	Lilas en Scène
Sam. 22 janv. 10h30	Histoires de...	Espace culturel d'Anglemont
Sam. 22 janv. 16h	Mais que sont au juste les Balkans ? Conférence	Espace culturel d'Anglemont
Sam. 22 janv. 17h	Visite commentée de l'exposition <i>Echos</i>	Espace culturel d'Anglemont
Mar. 25 janv. 19h-21h	Atelier podcast	Espace culturel d'Anglemont
Mer. 26 janv. 19h	Tranzicion, art et pouvoir en Albanie Ciné-conférence	Espace culturel d'Anglemont
Jeu. 27 janv. 18h	Atelier d'initiation musicale	Espace culturel d'Anglemont
Ven. 28 janv. 19h	Nuit des Conservatoires. Clin d'œil musical aux Balkans	Espace culturel d'Anglemont
Sam. 29 janv. 10h30-12h30	Atelier podcast	Espace culturel d'Anglemont
Sam. 29 janv. 15h	Visite commentée de l'exposition <i>Echos</i>	Espace culturel d'Anglemont
Mar. 1 <sup>er</sup> fév. 10h-17h	Danse tzigane et après-midi dansant	Club des Hortensias
Ven. 4 fév. et sam. 5 fév.	Littérature / Colloque	Espace culturel d'Anglemont
Dim. 6 fév. 17h	Visite commentée de l'exposition <i>Echos</i>	Espace culturel d'Anglemont
Dim. 6 fév. 18h	Carte blanche à Maja Bajevic	Cinéma du Garde-Chasse
Sam. 12 fév. 10h30	Biblio'Fil et découverte de l'exposition <i>Echos</i>	Espace culturel d'Anglemont
Sam. 12 fév. 19h	<b>Grand bal / Soirée 100% Balkans</b>	<b>Mairie des Lilas</b>
Ven. 18 fév. 18h	Grande dictée intergénérationnelle	Espace Louise-Michel
Ven. 18 fév. 20h	La Femme comme Champ de Bataille	Lilas en Scène
Sam. 19 fév. 17h		
Mar. 22 fév. 19h	Histoires de résistantes Rencontre avec Thomas Fontaine	Espace culturel d'Anglemont
Mer. 23 fév. 14h	Circle de lecture	
Mer. 23 fév. 14h30	Contes / La belle du monde	Espace culturel d'Anglemont
Sam. 26 fév. 15h	Visite commentée de l'exposition <i>Echos</i>	Espace culturel d'Anglemont

## ADRESSES . CONTACTS

**PÔLE ÉVÉNEMENTIEL** 35, place Charles-de-Gaulle / 01 48 46 87 79 • **MARCHÉ COUVERT** Avenue Waldeck-Rousseau  
**ESPACE LOUISE-MICHEL** 38, boulevard du Général Leclerc / 01 48 46 87 79 • **ESPACE CULTUREL D'ANGLEMONT**  
 35, place Charles-de-Gaulle / 01 48 46 07 20 • **CENTRE CULTUREL JEAN-COCTEAU** 35, place Charles-de-Gaulle /  
 01 48 46 87 80 • **LILAS EN SCÈNE** 23 bis rue Chassagnolle / 01 43 63 41 61 • **BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ-MALRAUX** 35, place  
 Charles-de-Gaulle / 01 48 46 64 76 • **CONSERVATOIRE GABRIEL-FAURÉ** 35, place Charles de Gaulle / 01 83 74 58 05  
**CLUB DES HORTENSIAS** Allée des Hortensias / 01 48 46 42 55 • **THÉÂTRE ET CINÉMA DU GARDE-CHASSE** 181, rue de  
 Paris / 01 43 60 41 89 • **SERVICE JEUNESSE** 38 boulevard du Général Leclerc / 01 49 88 28 85

+ INFOS : PÔLE ÉVÉNEMENTIEL 01 48 46 87 79

[WWW.VILLE-LESLILAS.FR](http://WWW.VILLE-LESLILAS.FR)



Est  
Ensemble  
Grand Paris

Pour le climat  
et la justice sociale!

